



Elections Language and Communications Access Plan (Plan d'accès aux services de langue et aux communications (LCAP¹) pour les élections²)

INTRODUCTION

Le Département des élections dirige toutes les élections municipales, étatiques et fédérales à Boston. Dans le cadre de notre travail, nous inscrivons également les électeurs, effectuons un recensement annuel et sensibilisons le public au vote.

BUT

Le Département des élections a préparé ce Plan d'accès aux services de langue et aux communications (LCAP), pour définir les protocoles et les procédures mis en place par élections, pour garantir un accès significatif et universel aux services, programmes et activités de élections, aux personnes qui déclarent parler une langue autre que l'anglais et/ou aux personnes invalides.

Définition des personnes parlant une langue autre que l'anglais (LOTE)

Les personnes qui ont une capacité limitée à lire, écrire, parler ou comprendre l'anglais et qui peuvent être éligibles à une assistance linguistique avec un type particulier de service, d'avantage ou de réunion³.

Définition des personnes invalides

Les personnes invalides sont celles qui ont une déficience physique ou mentale qui limite considérablement une ou plusieurs activités de la vie. Une activité principale de la vie peut inclure, mais sans s'y limiter, voir, entendre, manger, dormir, marcher, se tenir debout, soulever, se pencher, parler, respirer, apprendre, lire, se concentrer, penser, communiquer et travailler.

¹ Il s'agit de la première itération de la traduction du nom du département. Nous souhaitons travailler en collaboration avec la communauté de Boston pour améliorer continuellement cette traduction. Nous demandons et encourageons vos commentaires sur cette traduction. Veuillez envoyer un message à notre bureau au lca@boston.gov

² Nous travaillons en permanence pour nous assurer que tous les aspects des départements sont accessibles et nous nous efforçons continuellement de travailler sur l'accessibilité avec tous les départements. Si vous avez des questions ou des commentaires sur l'un des domaines de ce plan départemental, veuillez contacter : lca@boston.gov

³ **Langue autre que l'anglais Clause** : Bien que nous comprenions que le terme Maîtrise limitée à l'anglais (LEP) soit utilisé par HUD, cette politique adopte plutôt l'utilisation du terme Langue autre que l'anglais (LOTE).





Ce plan sera mis à jour tous les 2 ans et comprend les sections suivantes :

1. Normes linguistiques de la ville de Boston et données sur le nombre de personnes s'identifiant comme LOTE ou invalides.
2. Programmes les plus susceptibles d'être utilisés par les personnes LOTE et/ou invalides
3. Accessibilité des programmes et services importants
4. Ressources disponibles pour les personnes LOTE et les personnes invalides
5. Documents vitaux
6. Dépôt d'une plainte relative à l'accès aux services de langue et aux communications

(1) Normes linguistiques de la ville de Boston et données sur le nombre de personnes s'identifiant comme LOTE ou invalides.

Dans la ville de Boston, 110 376 personnes, soit 16,9 % des résidents, ne parlent pas l'anglais comme langue principale et ont des besoins en matière d'accès aux services de langue pour parler, lire, écrire ou comprendre l'anglais. Au total, 15 886 personnes, soit 2 % de la population de Boston, s'identifient comme ayant un problème d'audition et 15 861 individus, soit 2 % de la population de Boston, s'identifient comme ayant un problème de vue. Pour plus d'informations, consultez le [Rapport sur les données démographiques linguistiques de la ville](#) et le [Rapport sur les données démographiques sur l'invalidité](#) de la ville. Pour consulter ce rapport en plusieurs langues, veuillez visiter : boston.gov/lca.

La ville de Boston suivra les normes linguistiques ci-dessous pour les événements qu'elle parraine par elle et les documents et informations de la ville.



B

Interactions avec les constituants partout dans la ville

La ville fournira un avis multilingue dans les langues suivantes, informant les constituants qu'un service d'interprétation est disponible sur demande. La langue des signes américaine (ASL) est nécessaire pour les événements organisés partout dans la ville et contenant des informations vitales. Les services consulteront le LCA et la Commission des personnes invalides pour obtenir plus de conseils.

1. Espagnol (Amérique latine)
2. Chinois simplifié
3. Chinois traditionnel
4. Créole haïtien
5. Vietnamien
6. Créole du Cap-Vert
7. Portugais (Brésilien)
8. Russe
9. Arabe (Standard)
10. Français (Européen)
11. Somali

Documents/Informations vitaux :

La ville de Boston doit fournir les documents et informations vitaux dans les langues suivantes :

- Espagnol (Amérique latine)
- Chinois simplifié
- Chinois traditionnel
- Créole haïtien
- Vietnamien
- Créole du Cap-Vert
- Cantonais
- Portugais (Brésilien)
- Russe
- Arabe (Standard)
- Français (Européen)
- Somali

Événements de quartier :

La ville de Boston fournira des services d'interprétation et de traduction pour les événements qu'elle organise, dans des quartiers spécifiques en fonction des langues ci-dessous.

- **Allston** Chinois
- **Back Bay** aucun



B

- **Beacon Hill** *aucun*
- **Brighton** *Chinois, Espagnol, Russe et Portugais*
- **Charlestown** *Chinois*
- **Chinatown** *Chinois*
- **Dorchester** *Espagnol, Vietnamien, Créole Haïtien et Créole du Cap-Vert*
- **Downtown** *Chinois*
- **East Boston** *Espagnol*
- **Fenway** *Chinois*
- **Hyde Park** *Espagnol et Créole Haïtien*
- **Jamaica Plain** *Espagnol*
- **Longwood** *Espagnol*
- **Mattapan** *Créole Haïtien et Espagnol*
- **Mission Hill** *Espagnol*
- **North End** *aucun*
- **Roslindale** *Espagnol et Créole Haïtien*
- **Roxbury** *Espagnol, Créole du Cap-Vert et Créole haïtien*
- **South Boston** *aucun*
- **South Boston Waterfront** *aucun*
- **South End** *Chinois et Espagnol*
- **West End** *aucun*
- **West Roxbury** *Créole Haïtien*

(2) Programmes ou services les plus susceptibles d'être utilisés par des personnes LOTE et/ou invalides

Le tableau ci-dessous présente les divisions des services ainsi que leurs programmes et services, qui sont les plus susceptibles d'entrer en contact avec des personnes, qui s'identifient comme LOTE ou les personnes invalides.

Division	Programmes
Recensement	Liste annuelle des résidents • Formulaire de référencement annuel en 11 langues à seuil Formulaire annuel de liste des résidents Formulaire en ligne également traduit dans toutes les langues à seuil
Élections	Vote anticipé – par courrier et en personne



	• Les formulaires sont traduits dans 11 langues à seuil
Élections	Vote le jour du scrutin • Des bénévoles multilingues et des agents électoraux bilingues se trouvent dans différents lieux de vote. • Centre d'appels disponible au service des élections avec accès à la ligne linguistique.
Élections	Événements d'inscription des électeurs • Dépliants multilingues disponibles • Interprétation linguistique disponible
Élections	• Urnes de dépôt des bulletins de vote • Élection présidentielle • Élection du conseil municipal • Deux cycles électoraux par an : Septembre et novembre. Élection présidentielle une fois tous les quatre ans en mars ◦ Des dépliants multilingues sont disponibles ◦ Des interprétations linguistiques sont disponibles

L'objectif de ces programmes sera de veiller à ce que les populations répertoriées aient un accès significatif tout au long du processus, comme indiqué dans ce plan.s.

(3) Accessibilité aux programmes et services importants

Notre bureau travaillera en étroite collaboration avec le Plan d'accès aux services de langue et aux communications , pour obtenir des conseils afin d'assurer un accès significatif aux activités, informations, services et programmes importants.

(4) Ressources mises à la disposition des personnes LOTE et les personnes invalides

La ville est bénéficiaire de l'aide fédérale. Ainsi, elle a l'obligation de réduire les barrières linguistiques et de communication qui empêchent un accès significatif aux services et programmes gouvernementaux. Chaque service a la responsabilité de payer les services suivants : traduction, interprétation et technologie d'assistance pour les services, informations, programmes ou événements fournis par la ville. Il s'agit des services suivants :



- ☐ Interprétation en langue parlée : Interprétation en personne, par téléphone et vidéo à distance
- ☐ Interprétation en langue des signes
- ☐ Traduction de documents et d'informations vitaux
- ☐ Traduction de documents écrits
- ☐ Accès aux communications en temps réel (CART)
- ☐ Technologie d'assistance
- ☐ Équipement d'interprétation simultanée

(5) Documents vitaux

En 2023, le Département des élections a commencé à examiner les formulaires, les lettres et les documents utilisés dans l'administration de ses programmes et à identifier les documents considérés comme vitaux. Le Département des élections traduira les documents vitaux dans la mesure des ressources disponibles. Ceux qui ne sont pas encore traduits incluront un avis d'informations vitales en plusieurs langues (Babel notice). Cette notice fournit aux constituants les coordonnées d'une personne à contacter pour demander une traduction gratuite. Consultez nos documents vitaux ci-dessous :

Liste des documents vitaux		
Titre du document	Traductions	Formats accessibles disponibles :
Formulaires d'inscription des électeurs : Ce document contient des informations sur la façon de s'inscrire pour voter	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文 / Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	
Étiquettes du recensement pour le porte à porte	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole	• Gros caractères



Indique comment contacter le Département des élections, s'ils ont manqué la liste annuelle des résidents.	• 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Demande de vote par correspondance Demande officielle de vote par correspondance pour voter si vous ne pouvez pas vous rendre aux urnes le jour du scrutin	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Demande de vote par la poste Demande officielle pour voter par la poste	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Autre format accessible : Système de vote électronique accessible: Ceci est un lien pour demander un bulletin de vote accessible.
Avis aux électeurs omis Avis aux électeurs qui n'ont pas répondu au recensement annuel des	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese	



rues (recensement)	• Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Lettres de changement de lieu de scrutin : Avis de changement de lieu de vote	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文/ Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Gros caractères

(6) Dépôt d'une plainte relative à l'accès aux services de langue et aux communications

Vous avez le droit de porter plainte si vous estimez avoir été victime de discrimination. La ville n'exerce pas de représailles, parce qu'une personne a déposé une plainte alléguant une discrimination fondée sur le statut LOTE ou d'invalidité. Notre service travaillera en collaboration avec le Plan d'accès aux services de langue et aux communications , pour traiter les plaintes.

Comment déposer une plainte :

- **En personne :** Demandez-nous un [formulaire de plainte](#) dans votre langue.
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)





- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
- [Français/ French -Version en gros caractères](#)
- [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese- 大字版](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
- [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **E-mail : LCA@boston.gov avec votre plainte.**
- **Appel téléphonique : 617-635-3414 pour déposer une plainte**
- **Par courrier : Téléchargez le [formulaire de plainte](#) et envoyez-le à :**
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **En ligne: Remplissez notre [formulaire de plainte en ligne](#)**
 - [Español/ Spanish](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
 - [Français/ French](#)
 - [Af Soomaali/ Somali](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese](#)
 - [Русский/ Russian](#)
 - [العربية/Arabic](#)

